

Notas para unha bibliografía paremiolóxica galega

Xesús Ferro Ruibal

Ana Vidal Castiñeira

Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

Coa idea de sermos útiles ó progreso dos estudos fraseolóxicos galegos, ofrecemos estas notas nas que o lector pode encontra-la referencia tanto de recadativas de refráns de distintos autores e épocas, publicadas ou inéditas, coma de traballos de paremioloxía comparada, de traballos lingüísticos e etnográficos nos que se aducen refráns, de estudos teóricos ou analíticos que teñen como base as paremias galegas e mesmo algunha referencia a paremias de autor. Incluímo-la noticia duns poucos traballos dos que nos consta que neste momento xa están no prelo. Para maior claridade distinguiremos, logo, seis grupos.

Por máis que nos traballos fraseolóxicos deste Centro exploramos tamén outro tipo de obras, xa que nelas encontrámo-la primeira -cando non a única - documentación de moitos refráns, excluímos deste elenco os escritos non lingüísticos do P. Sarmiento (1694-1772)¹ e tamén obras literarias que conteñen refráns por manteren a estrutura do relato de tradición oral que condensa a forza nun refrán final².

Este elenco bibliográfico non contén, de momento, unha descripción do contido coma a que é habitual na Bibliografía Informatizada da Lingua Galega (BILEGA), base de datos que o Centro Ramón Piñeiro ten na rede:

<http://airas.cirp.es/WXN/wxn/frames/bilega.html>

¹ (1995a) *Epistolario*. (FILGUEIRA VALVERDE, X. e FORTES ALÉN, M. eds.). Consello da Cultura Galega, Santiago 1995.

(1995b) *Coloquio de vinte e catro galegos rústicos / Fr. Martín Sarmiento. Edición crítica e estudio introductorio de Ramón Mariño Paz*. Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela MCMXCV.

² Tal é o caso dos escritos xornalísticos de Valentín Lamas Carvajal, (1876-1919) entre moitos outros escritores do século XIX e algúns dos comezos do XX.

e na que se ofrece en tódolos casos unha descrición de tódalas entradas, mesmo de numerosas entradas desta nosa achega bibliográfica.

Agradecemos anticipadamente tódalas observacións que nos axuden a mellorar e completar esta bibliografía e pedimos desculpas polas omisións que, de seguro, detectará o atento lector. En próximos números de *Cadernos de Fraseoloxía Galega* aparecerán as correccións e mailas novidades.

1. Recadádivas paremiolóxicas e traballos léxicos ou etnolingüísticos nos que a recolleita de refráns é asunto principal ou importante ou que, ende non, teñen unha sección específica de refráns

ACEVEDO y HUELVES, Bernardo e FERNÁNDEZ Y FERNÁNDEZ, Marcelino (1932): *Vocabulario del bable de occidente*, Madrid, 1932.

ALDEGUNDE DORREGO, Luís: *Refranero gallego recogido de viva voz*. Inédito ³.

ALONSO, Eliseo (1967): "Refranero del mar" en *Bajo Miño y Costa Sur*. Industrias Gráficas Noroeste, Vigo, 1967, 26-30.

(1967): "Refranero" en *Bajo Miño y Costa Sur*. Industrias Gráficas Noroeste, Vigo, 1967, 58-62.

A(LONSO) M(ONTERO), X(esús). Ver ALUMNOS DO INSTITUTO DE LUGO (1972)

ALONSO PIMENTEL, Emilio, Xesús e Sara (Equipo A.P.) (1975): *O clero na literatura popular galega*. Akal Editor, Madrid, 49-63.

ALUMNOS DE 4º B DO INSTITUTO DE LUGO (1972): *Refrás da nosa xente*. A(LONSO) M(ONTERO), X(esús) (coord.). Celta, Lugo.

ALUMNOS DO REAL SEMINARIO SANTA CATALINA DE MONDOÑEDO (1999): *A carón do lume*. RODRÍGUEZ VÁZQUEZ, Ana Isabel (ed.). Citania publicacións, Lugo.

ÁLVAREZ BLÁZQUEZ, Xosé María (1968): "Os refráns e as frases proverbiás" en *O libro do marisco*. Castrelos, Vigo, 1968, 9-12.

(1968): "Do pulpo, o calamar, a lura e demais familia" en *O libro do marisco*. Castrelos, Vigo, 1968, 19-21.

(1969): "Refráns, cantigas e romances de cetrería" en *O libro da caza*. Castrelos, Vigo, 1969, 26-27.

(1969): "Ditos e refráns da caza" en *O libro da caza*. Castrelos, Vigo, 1969, 31-40.

(1972): *O libro do porco*. Castrelos, Vigo, 34-42.

ÁLVAREZ GIMÉNEZ, Emilio (1897): "Refranes gallegos, explicados en Castellano" en *Galicia Moderna* Año 1, n. 2, 1897, 26; Año 1, n. 7, 1897, 28.

(1904): *Refranero agrícola y metereológico gallego*. Antonio del Río y Micó, Pontevedra.

³ Mons. Francisco Aldegunde Dorrego declara o seguinte: "Entretego mi ocio de jubilado en ... ver la posibilidad de recuperar el original completo de un refranero gallego recogido de viva voz y ordenado por mi hermano Luís (q.e.p.d.), y que prestó a un amigo que murió sin devolverlo" (SOTELO BLANCO, Olegario (1983): *88 gallegos. Una tierra a través de sus gentes*. II, Ediciones Sotelo Blanco, Santiago; 122-123).

- (1920): "Refranes gallegos recogidos en la provincia de Pontevedra" en *Ultraya* 20,1920,320; 21,1920,336; 22,1920,352.
- ANÓNIMO (1876-1884): "Refráns" en *O Tio Marcos d'a Portela* 22/04/1876, 07/08/1876, 22/09/1876, 20/01/1884, 23/03/1884.
- ANÓNIMO (1884-1885): "Refrás Gallegos" en *O Tio Marcos d'a Portela* 2ª época, parrafeo 12,1884,6-7; 13,1884,6-7; 14,1884,7; 16,1884,4; 17,1884,3-4; 18,1884,4-6; 19,1884,3-4; 21,1884,5-6; 110,1885,4. Edic. facs., Edman, A Coruña, 1989.
- ANÓNIMO (1886): "Refrás gallegos" en *A Gaita Gallega*, I/7, 1886: 7-8 (A); I/9, 1886: 7 (B-C); I/10, 1886: 8 (D); I/11, 1886: 7 (E-G); I/12, 1886: 7-8 (H-N); I/13, 1886: 6-7 (N-O); I/17, 1887: 7 (O). I [Ed. facs. ALONSO GIRGADO, Luís (dir.): *A Gaita Gallega: Repinica muiñeiras, alboradas e fandangos, unha vez ó mes: A Habana (1885-1889)*. Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, Santiago de Compostela.
- ANÓNIMO (1897): "Refrás" en *Follas Novas*, 1, 1897, s. p.; 3 a 7, 1897, s. p.; 9, 1897, s. p.; 11 a 14, 1897, s. p.; 16 a 31, 1897, s. p.; 33 a 34, 1898, s. p.; 36 a 47, 1898, s. p.; 49 a 52, 1898, s. p.; 54 a 60, 1898, s. p.; 64 a 70, 1898, s. p.; 72 a 75, 1898, s. p.; 77, 1898, s. p.
- ANÓNIMO (1911-1914): "Refranes gallegos" en *Vida Gallega* 30,1911; 41,1913; 42,1913; 45,1913; 47,1913; 51,1914; 54,1914; 55,1914; 56,1914.
- ANÓNIMO (1917-1919): "Refrás Gallegos" en *O Tio Marcos d'a Portela* 3ª época, parrafeo 15,1917,5-6; 16,1917,6; 19,1917,5; 25,1918,6-7; 34,1918,6-7; 50,1919,7; 51,1919,7; 52,1919,6-7. Edic. facs., Edman, A Coruña, 1989.
- ANÓNIMO: (1927): "Ditos e refráns. Introito" en *Calendario Gallego* I, 1927, s. p.
- ANÓNIMO (1928): "Ditos e refráns populares" en *Calendario Gallego*, II, 1928, s. p.
- ANÓNIMO (1937): "Refrás galegos" en *Galicia. Revista del Centro Gallego de Buenos Aires* XXVI/290,1937,22.
- ANÓNIMO (1944): "Preceptos populares" en *Sonata Gallega*. Invierno, 1,1944,s.p.
"Refranes gallegos" en *Sonata Gallega*. Invierno, 1,1944,s.p.
"Refranero de mareantes" en *Sonata Gallega*. Primavera, 2,1944,s.p.
- ANÓNIMO (1951): *Por si ou por non. Posible escolia a una paremioloxía gallega* ⁴.
- ANÓNIMO (1954-1958): "Refraneiro" en *Galicia Emigrante* 1,1954,33; 3,1954,32; 4,1954,34; 6,1954,27; 7,1954,26; 8,1955,26; 10,1955,27; 12,1955,25; 13,1955,25; 14,1955,25; 15,1955,26; 10,1955,27; 12,1955,25; 13,1955,25; 14,1955,25; 15,1955,28; 16,1955,26; 17,1956,26; 18,1956,30; 19,1956,29; 20,1956,32; 21,1956,29; 22,1956,29; 23,1956,26; 24,1956,26; 25,1956,30; 26,1957,28; 29,1957,29; 30,1957,32; 31,1957,32; 32,1958,27; 33,1958,26; 35,1958,30; 42,1958,30. Edic. facs. da revista: Edicións do Castro, Sada, 1994.
- ANÓNIMO (1970): *O mintireiro verdadeiro para o ano 1971*.
- ANÓNIMO (1968): *Refraneiro do viño*. Castrelos, Vigo. Col. *O Moucho*, 3. (1971³).
- ANÓNIMO (1987): *O mintireiro verdadeiro pro ano 1987*, 1987, 41-42.
- ANÓNIMO (1999): "Refraneiro popular" en *Feiraco* 27,1999,24.

⁴ Folla anónima aparecida no mes de abril de 1951 en Mondoñedo. Consérvase unha copia manuscrita no arquivo da R.A.G.

- APARICIO CASADO, Buenaventura (1992): *A tradición oral en Poio*. Excma. Deputación Provincial de Pontevedra, Pontevedra, 119, 149-166.
- ARES VÁZQUEZ, M^a Carme e outros (1986): *Diccionario Xerais Castelán Galego de uso, frases e sinónimos*. Edicións Xerais de Galicia, Vigo, 1990; passim.
- ARES VÁZQUEZ, M^a Carme (1993⁴): *Diccionario Xerais da lingua*. Edicións Xerais de Galicia; passim.
- AULA DA TERCEIRA IDADE (VIGO) (1993): *Lembranzas de vellos*. Dirección Xeral de Servizos Sociais, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 239-305.
- BARREIRO TRONCOSO, Héctor (1973): "Refráns, ditos e motes baioneses recollidos do pobo por Héctor Barreiro Troncoso" en NIETO GONZÁLEZ, Remigio (1973): *Contribución a una bibliografía de Bayona La Real*. Biblioteca Pública Municipal, Bayona la Real, 71-72.
- BEN-CHO-SHEY (1927): "Ditos referentes a xentes e pobos" en *Nós* 42,1927,14.
(1935): "Ditos referentes a pobos" en *Nós* 42,1927,14; 137-138,1935,112.
Ver RAMÓN e FERNÁNDEZ OXEA, Xosé; RAMÓN Y FERNÁNDEZ OXEA, José
- BENAVENTE JAREÑO, Pedro e FERRO RUIBAL, Xesús (1995): *Refraneiro galego da vaca*. Centro de Investigacións Lingüísticas e Literarias Ramón Piñeiro, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela.
- BOUZA BREY, Fermín (1946): "Paremiología jurídica de Galicia" en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* II,1946,240-245.
Ver NUÑEZ (1955).
Materiais paremiolóxicos inéditos. Arquivo da Real Academia Galega.
- CABANA, Darío Xohán (1974): *O libro do amor*. Castrelos, Vigo, 35-49.
- CAJARAVILLE, Manuel (1983): "Refráns" en *Debullando folclore*. La Voz de Galicia, La Coruña, 1983, 83-96.
- CARRÉ ALDAO, Uxío (1908): "Refranero gallego" en *A Nosa Terra* 22,1908,4; 23,1908,4-5; 24,1908,4; 25,1908,3; 26,1908,3-4; 27,1908,2-3; 28,1908,4-5; 29,1908,2; 30,1908,3-4; 32,1908,4-5; 33,1908,7; 34,1908,6; 35,1908,5; 36,1908,4-5; 37,1908,3-4; 38,1908,3-4; 38,1908,4-5; 39,1908,4-5; 41,1908,3-4; 42,1908,4-5; 43,1908,4-5; 44,1908,4-5; 45,1908,5-6; 46,1908,5-6; 47,1908,5-6; 49,1908,3-4; 51,1908,4. Edic. facs. Boreal, A Coruña, 1992.
(1926): "Coleición de refráns de almanaque" en *Nós* 35,1926,6-8; 36,1926,13-18.
- CARRÉ ALDAO, Eugenio (1918): "Algúns refráns gallegos do Pronóstico" en *Almanaque gallego para 1918*;106-110.
- CARRÉ, Lois (2003): "Aportazón ao refraneiro. Coleición de refrás recollidos da tradición oral por Lois Carré" en *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 4,2003,129-141 (ed. PAZ, M.C.).
- C(ARUNCHO), R(icardo) (1888): "Cantares y refranes gallegos (recogidos directamente del pueblo por R.C.)" en *Diario de Avisos de La Coruña* n. 9230-9299, Año XVII-XVIII, 25/10/1888-03/01/1889.
- CASARES, Carlos (1997): *Refráns para predicir o tempo*. Galaxia, Vigo (Col. Os minilibros de Galaxia).
- CASAS, Alvaro das: *Refraneiro galego*. Nós, Publicacións Galegas e Imprenta, Santiago s.d. [193?]

- CASTELAO (1927): "Ditos referentes a xentes e pobos" en *Nós* 38,1927,14-15.
- CASTELAO DIÑEIRO, Santiago (1991): *Refranero berciano*. Ediciones Lancia, León.
- (1995): "O Refraneiro berciano e o calendario tradicional" en *II Xornada da Cultura e da Lingua Galegas no Bierzo, Vilafranca do Bierzo, 21 de Agosto. O Calendario tradicional: memoria* Asociación Cultural "Escola de Gaitas", Vilafranca do Bierzo, 1995, 11-12.
- CASTRO MACÍA, Luís (1995): *Diccionario Xerais de sinónimos, termos afíns e contrarios*. Edicións Xerais de Galicia; passim.
- CORTIZO AMARO, José Luís (1998): *O ghallegho dos sete lughares*. Edición do autor, Vigo; passim.
- COTARELO, Armando (1931): "Cancioneiro da agulla, enxergado con doas do pobo" en *Nós* 85,1931,18. Reedición en Colección *Nós*, XXXVIII, Santiago, 1931. Segunda reedición *Cancioneiro da agulla*. Galaxia, Vigo, 1984, 138-139.
- COLEXIO PÚBLICO I. ANTONIO ORZA (2001): *Refráns, cantigas, adiviñas... de Boqueixón*. C.P.I. Antonio Orza Couto, Boqueixón.
- C(OLEXIO) PÚBLICO ESPARÍS – VICESO (1995): *O liño*. C.P. ESPARÍS – VICESO. Brión; 32.
- COLEXIO PÚBLICO. MOSTEIRO DE CAAVEIRO (1989): *Refraneiro do ano*. GARCÍA MERA, Secundino (coord.). Dirección Xeral de Cultura, As Neves (A Capela).
- CRESPO POZO, José Santiago (1963): *Contribución a un vocabulario castellano-gallego*. Estudios, XIX, 1963: 407-1059. [Reed. moi aum. en 4 v.].
- (1972-1985): *Nueva contribución a un vocabulario castellano-gallego con indicación de fontes e inclusión del gallego literario (galaico-portugués)*. La Región, Orense (1972, I: A-E); Edicións do Castro, Sada (1979, II: F-J); (1982, III: L-P); (1985, IV: Q-Z). Passim.
- CUVEIRO PIÑOL, Juan (1876): *Diccionario gallego*, Barcelona.
- DAPORTA PADÍN, Xosé Ramón (1995): *O medio mariño. O home e o mar*. Candeia, Cambados, 82-86.
- DÍAZ LÓPEZ, Jacinto (1993): *Ditos, refrais y outras cousas na fala d'a Roda*. Conseyería d'Educación, Cultura, Deportes y Xuventú de Principado d'Asturies, Uviéu, 13-29.
- ENRÍQUEZ SALIDO, M^a del Carmen (1974): "Léxico de O Grove" en *Verba Anejo* 3,1974; passim.
- EQUIPO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA-C.P. Froebel (1994): *Literatura de Tradición Oral. Recolleita*. Colexio Público Froebel, Pontevedra, 47-57.
- EQUIPO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA-C.P. Veleiro do Campo, Castro Ribeiras do Lea (curso 95/96-96/97) (2000): *Anacos da nosa cultura*. Citania Publicacións, Lugo, 15-36.
- ESMORÍS RECAMÁN, Francisco (1959): "Refranero fisterrán" en *Cuadernos de Estudios Gallegos* XIV,1959,107-129.
- FABEIRO GÓMEZ, Manuel (1968): "Cancionero de Muros" en *Boletín de la Real Academia Gallega* XXX,345-350,1968,61-64.
- FÁBREGAS CASAL, Jaime: *Gran Enciclopedia Gallega* sub vocibus 'ameixa' (2,38); 'calamar' (4,147); 'camarón' (4,182); 'cangrexo' (4,251).

- FEIXÓ CID, X.G. e outros (1986): *Diccionario da lingua galega*. Ir Indo, Vigo.
- FERNANDES DO PALHEIRO, Bieito: Manuscrito inédito.
- FERNÁNDEZ COSTAS, Manuel (1952): “Juegos infantiles en la comarca de Tuy” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* VIII, 1952, 632-676.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, J. R. (1978): “Etnografía del valle de Ancares” en *Verba* Anejo 10, 1978.
- (1985): “Dichos y refranes del valle de Ancares (León)” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* XL, 1985, 191-217.
- FERRO RUIBAL, Xesús (1987): *Refraneiro Galego Básico*⁵, Galaxia, Vigo.
- (1991): “O moucho na tradición oral” en *Animal*, 18.
- (1992): “Falando con xeito”. Sección fixa no semanario *Irimia*. Publicáronse 102 entregas dende 1992 a 1996 (nº 487).
- (1995): *Refráns da xustiza*. Asociación de Funcionarios para a Normalización Lingüística de Galicia e Asociación de Letrados da Xunta de Galicia, A Coruña.
- (1997a): “Deus e mailo demo no refraneiro galego” en *Paremia* 6, 1997, 207-222.
- (1997b): “Centenario de Vicente Luís Llopiz Méndez (Olavarría, Buenos Aires 19.4.1896 – Barcelona 22.7.1965). O máis importante e inédito premiólogo galego” en *Paremia* 6, 1997, 205-206.
- (2002): *Refraneiro galego máis frecuente*. La Voz de Galicia, A Coruña.
- Ver tamén BENAVENTE JAREÑO, Pedro.
- FERRO RUIBAL Xesús (dir.) (1992): *Diccionario dos nomes galegos*⁶, Ir Indo, Vigo; passim.
- FRAGUAS FRAGUAS, Antonio (s.d.): en *Gran Enciclopedia Gallega* sub vocibus 'aboa' (1,64); 'abó' (1,64); 'amigo' (2,52-53); 'antroido' (2,124); 'año' (2,132); 'almorzo' (1,264); 'augardente' (3,15); 'bautizo' (3,154); 'caldo' (4,158-159); 'casamento' (5,158-160); 'cociña' (6,230); 'comidas' (7,18-20); 'contos populares' (7,102); 'febreiro' (11,197); 'feiras' (11,242); 'inferno' (18,12); 'inverno' (18,42); 'lavandeira' (18,239); 'liño' (19,85); 'lume' (20,3); 'maio' (20,52); 'martes' (20,134); 'marzo' (20,165-166); 'outono' (23,188); 'refrán' (26,122); 'seitura' (28,110); 'setembro' (28,164); 'xaneiro' (30,185); 'xuño' (30,233).
- FRANCO GRANDE, X.L. (1972²): *Diccionario galego-castelán e vocabulario castelán-galego*. Editorial Galaxia, Vigo; passim.
- Ver tamén LEIRAS (1913).
- GARCÍA, Constantino (1983): “Creatividad en el habla popular (Refranes gallegos del mes de agosto)” en *Verba* 10, 1983, 281-287.
- (1983): *Recantos da lingua*. Biblioteca Gallega, La Voz de Galicia, La Coruña; passim.
- (1987): *Follas da lingua*. Biblioteca Gallega, La Voz de Galicia, La Coruña; passim.
- (1988): *Retrincos da Lingua*. Biblioteca Gallega, La Voz de Galicia, La Coruña; passim.

⁵ É unha ordenación ideolóxica dos 11.300 refráns que contén o diccionario de Rodríguez González.

⁶ Contén refráns nos que aparecen antropónimos.

- (1990a): *Cousas da lingua*. Biblioteca Gallega, La Voz de Galicia, La Coruña; passim.
- (1990b): *Cartafol da lingua*. Biblioteca Gallega, La Voz de Galicia, La Coruña; passim.
- (1991): *Peneirando palabras*. Biblioteca Gallega, La Voz de Galicia, La Coruña; passim.
- (1993): *Tesouros da lingua*. Biblioteca Gallega, La Voz de Galicia, La Coruña; passim.
- GARCÍA ALÉN, Alfredo (1980): “Refráns” en *A alfarería na literatura popular galega*. Galaxia, Vigo, 81-92.
- GARCÍA MARTÍNEZ, Manuel Carlos: *Gran Enciclopedia Gallega* s.v. 'amilladoiro' (2,58).
- GIPPINI ESCODA, Enrique (1991): *Refraneiro galego (Escolma)*, Edicións do Castro, Sada. (1994³).
- GOLPE, Salvador: Ver MERILLE, Pedro de.
- GONDAR PORTASANY, Marcial, PINTOS, Xoán Luís e SAN MARTÍN SALA, Javier: *Gran Enciclopedia Gallega* s.v. 'familia' (11, 79-83).
- GONZÁLEZ ALÉN, Daniel: *Gran Enciclopedia Gallega* s.v. 'Camba, Terra de' (4,187).
- GONZÁLEZ PEREZ, Clodio (1987): *O refraneiro do mar*. Deputación Provincial de Pontevedra, 1987. Segunda edición mellorada e correxida Edicións do Castro, Sada. 1993.
- GONZÁLEZ REBOREDO, José Manuel: *Gran Enciclopedia Gallega* s.v. 'fada' (11,68).
- GONZÁLEZ REBOREDO, Xosé Manuel e LOUREIRO LAMAS, Celso (1997): "Refráns e ditos" en GONZÁLEZ REBOREDO, Xosé Manuel (coord.): *Galicia, XXVIII: Antropoloxía: Imaxinario. Literatura popular*. Hércules de Ediciones, A Coruña, 474-511.
- GRUPO ORNITOLÓXICO GALEGO: *Gran Enciclopedia Gallega* sub vocibus 'carrizo' (5,113); 'corvo' (7,235); 'falcón' (11,77); 'galiñola' (15,87); 'gavilán' (15,227); 'pega' (24,130); 'perdiz' (24,168).
- GUTIÉRREZ FERNÁNDEZ, Eduardo (1974): Ver LANZA.
- GUTIÉRREZ MARGARIDE, Ana María (1993): “Refráns, ditos e cancións da terra de Santiso de Abres” en *A Freita* 3,1993,25-29.
- HARGUINDEY, Henrique (1999): *A saquetiña da lingua*. Xerais, Vigo; passim.
- IBÁÑEZ FERNÁNDEZ, José (1950): *Diccionario galego da rima e galego-castelán*, Marsiega, Madrid, XXVII-XXX.
- IGLESIA, Antonio de la (1886): *El idioma gallego, su antigüedad y vida* vol. III, Latorre y Martínez, La Coruña, 202-227.
- LANZA, Francisco (1933): “Falan os de Ribadeo (notas folklóricas e lexicográficas recollidas n-ista vila)” en *Nós* 114,1933,146-154; 116,1933,169-172; 118,1933,207-211. Ed. facsim.: Xuntanza, A Coruña, 1991. Nova edición: *Falan os de Ribadeo / O ensino en Ribadeo dende o século XVI ó XIX / Ribadeo baixo o señorío dos seus condes, limiar e notas de Eduardo Gutiérrez Fernández*, Edicións do Castro, Sada, 1974, 11-85; 2ª edición 2001,11-85 .
- LEIRAS PULPEIRO, Manuel (1893): “Refranes gallegos no comprendidos en la colección del señor Saco y Arce, ni en la publicada en la revista “Galicia” por

- el señor Valladares” en *Galicia. Revista Regional* 9 y 10, 2ª época, 1893, 565-569, 636-640.
- (1913): “De folklore. Adagios populares” en *Boletín de la Real Academia Gallega* VI, 69, 1913, 227-228; 70, 1913, 255; 71, 1913, 275-276; 72, 1913, 290-293. Reedición *Obra completa*. (FRANCO GRANDE, X.L. ed.), Galaxia, Vigo, 1970, 376-399.
- LEIRO LOIS, Adela (dir.) (1986): *Cambados: a tradición oral*. Alumnos de 8º nivel do Colexio Púbrico de Castrelo, recopiladores. Colexio Público Castrelo, Cambados 1986.
- LEMA BOUZAS, Lino (1933): *Ditos e cantigas mariñeiras*. Museo do Pobo Galego e outras entidades, Santiago de Compostela, 1-9.
- LIS QUIBÉN, Víctor (1957): “Cancionero y Refranero de los canteros de Galicia” en *Boletín de la Real Academia Gallega* XXVIII, 321-326, 1957, 151-164.
- LLÓPIZ MÉNDEZ, Vicente (1955): “La abeja en la paremiología”⁷ en *Boletín de la Real Academia Gallega* XXVI, 301-308, 1955, 107-130.
- (1956): “Paremiografía gallega” en *Alborada*, 1956, 20.
- Refraneiro galego*. Manuscrito inédito da editorial Bibliófilos Gallegos que se conserva no Museo de Pontevedra. Ver FERRO (1997b).
- LÓPEZ M. ESPERANTE, V. (1955). Véxase LLÓPIZ (1955).
- LORENZO FERNÁNDEZ, Xaquín (1983): *Refraneiro galego*. Castrelos, Vigo. Col. *O Moucho*, 63.
- Ver LÓPEZ CUEVILLAS, Florentino.
- LOUREIRO, Santiago (1936): *Refraneiro do mar*. Coleic. Renascencia, Imprenta Loroño, Noia.
- LUGRÍS FREIRE, M. (1931²): *Gramática do idioma galego*. Moret, A Cruña, 113-114.
- MACHADO Y ÁLVAREZ, Antonio (1884): “Calendario popular gallego” en *Biblioteca de tradiciones populares españolas* IV, 1884, 15-23.
- MACIÑEIRA PARDO DE LAMA, Federico (1971): “Literatura popular das terras da Capelada e da Faladora” en *Cuadernos de Estudios Gallegos* XXVI, 1971, 95-116.
- MARTÍNEZ MURGUÍA, Manuel (1865): *Historia de Galicia*. Soto Freire, Lugo, I, 541-577.
- Ver MURGUÍA, M.
- MARTÍNEZ-RISCO Y MACÍAS, Sebastián: *Gran Enciclopedia Gallega* sub vocibus 'afillado' (1,126); 'alcalde' (1,211).
- MARTÍNEZ SEIXO, Ramón Anxo (dir.) (2000): *Diccionario fraseolóxico galego. Unha achega desde o galego vivo*. Edicións A Nosa Terra, Vigo.
- Ver tamén MARTÍNS SEIXO (2003).
- MARTÍNEZ SUEIRO, M. (1918): “Vocablos gallegos del dialecto salmantino” en *Boletín da Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos de Orense* V, 118, 1918, 377-385.

⁷ Figura por errata histórica como LÓPEZ M. ESPERANTE, V.

- MERILLE⁸, Pedro de (1906): *Refraneiro agrícola-meteorolóxico*. Tip. "Tierra Gallega", La Coruña. Reedición en *Anuario Brigantino* 4,1981,188-199. Segunda reedición Asociación Cultural Eira Vella, Betanzos, 1994.
- MILÁ Y FONTANALS, Manuel (1877): "De la poesía popular gallega" en *Romania* VI,1877,47-75. Reproducido en MILÁ Y FONTANALS (1893): *Obras completas* V, Barcelona, 363-399.
- MOREIRAS SANTISO, Xosé (1973): *Os mil e un refráns galegos da muller*. Alvarellos, Lugo.
(1977): *Os mil e un refráns galegos do home*. Ed. do autor, Lugo.
- MURGUÍA, M. (1916): "Nuestro folk-lore" en *Almanaque gallego para el año 1916*, 10-12.
(2003): "Un manuscrito paremiolóxico de Murguía" en *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 4,2003,117-128 (ed. VIDAL, A.). Ver MARTÍNEZ M. (1865).
- NORIEGA VARELA, Antón (1920): "Repertorio de refrás para todol-os meses do ano" en *Nós* 3,1920,16-18.
(1928): *Cómo falan os brañegos* I, Nós, A Cruña.
(1935-1936): "Sabiduría popular"⁹ en *Galicia en Madrid* 37,1935,9; 38,1935,10; 39,1935,3; 40,1935,12; 42,1936,13.
(1993): "A segunda serie de 'Como falan os brañegos' de Antonio Noriega Varela" (edición de Armando Requeijo) en *Cadernos de Lingua* 7,1993,93-98.
- OS ESTRALOXOS (1999): *Cantigas e refráns da Ribeira Sacra*. Concello de Pantón / Adegas San José, Pantón. 1999.
- OTERO ÁLVAREZ, Anibal (1953-1964): "Contribución al léxico gallego y asturiano" en *Archivum* I,1953,113-134; II,1953,339-417; III,1955,382-399; V,1958,173-191; VI,1959,72-90; VII,1960,341-357; X,1964,233-249.
(1967): *Contribución al diccionario gallego*. Galaxia, Vigo
(1968): "Hipótesis etimológicas referentes al gallego-portugués" en *Cuadernos de Estudios Gallegos* XXIII,1968,70-88.
(1969): "Algunas adiciones al léxico hispánico" en *Cuadernos de Estudios Gallegos* XXIV/72- 73-74, 1969,154-171.
(1977): "Vocabulario de San Jorge de Piquín" en *Verba*. Anejo 8, Universidade de Santiago, Santiago de Compostela, 1977.
- PARGA SANJURJO, José Antonio (1911): "Refranes gallegos" en *Boletín de la Real Academia Gallega* IV,46,1911,253-255.
- PENA, Xosé Antonio (2001): *Diccionario Cumio de expresións e frases feitas castelán-galego*. Edicións do Cumio, Vigo; passim.

⁸ Seudónimo de Salvador Golpe.

⁹ Leal Ínsua, na nota xornalística arriba citada, di en 1951, catro anos despois da morte de Noriega, que este lle entregara catro cadernos de refráns galegos titulados 'Sabiduría popular'. Son poucos os datos que transmite pero é posible que se trate dunha nova colección inédita, distinta da publicada co mesmo título en 1935. Fundámonos no testemuño dunha carta que se conserva no arquivo da Real Academia Galega de Leal Ínsua a Bouza Brey datada o 17.4.1951 e na que lle di que a colección que Noriega lle regalou *solo la entregaré a una editorial que proporcione algún dinero a la viuda del poeta en concepto de derechos de autor. Como Vd. comprenderá, si facilito algunas [premios] a los amigos, desfloro la colección y puedo causar un daño a la familia. Por eso la conservaré inédita si no aparece editor. Creo que con esto se dará Vd. cuenta de mi postura ante la memoria del gran amigo nuestro y ya olvidado por todos.*

- PENSADO TOMÉ, J.L. (1979): Ver SOBREIRA (1979).
Ver REGUERA Y PARDIÑAS, Eugenio.
- PENSADO, Xosé Luís (1995): "Vellos refráns galegos sobre o leite" en LIÑARES GIRAUT, X. Amancio (ed.), *Feiraco e o Val de Barcala: Un camiño de progreso*, Negreira, A Coruña; 240-241.
- PEREDA ÁLVAREZ, José María (1953): "Aportaciones léxicas y folklóricas al estudio de la lengua gallega" en *Douro Litoral* 5ª serie, VII-VIII, 1953, 19-52.
- PÉREZ BALLESTEROS, José: Colección folklórica existente na RAG.
- PÉREZ SEOANE, Xosé R. (1921): "Folk-lore de Parada do Sil" en *Nós* 7, 1921, 15-16.
- PINTOS, Juan Manuel (1853-1865): *Vocabulario gallego-castellano* (Inédito incorporado ó *Diccionario de Diccionarios* de SANTAMARINA 2001).
- PINTOS, Xoán Luís: Ver GONDAR PORTASANY, Marcial.
- PIÑEIRO ARES, José (1958): "Algunos refranes del país" en *El Pueblo Gallego*. 11/12/1958.
- PLACER LÓPEZ, Gumersindo (1929-30): "Refranero gallego" en *El obrero de Nazaret, revista mensual con censura eclesiástica, órgano del Círculo Católico de Obreros de Ferrol y de sus obras filiales*, 16-26, 1929-1930. Reeditado en *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 4, 2003, 143-171 (ed. VÁZQUEZ, L.).
Refranero gallego. Edición destruída ó acabar de imprimirse en Toledo nos primeiros días da guerra 1936-1939.
- PORTELA PAZOS, Salustiano (1920): "Refranes gallegos recogidos en la provincia de Pontevedra" en *Ulteya* 13, 1920, 203-204; 14, 1920, 218; 15, 1920, 238; 16, 1920, 251; 18, 1920, 279; 19, 1920, 295; 20, 1920, 320.
- PORTO REY, Francisco (2000): *Diccionario gallego-castellano*, Real Academia Galega, A Coruña.
- POSADA, José: *Gran Enciclopedia Gallega* s.v. 'viño' (30, 149).
- PRADO, Jacinto del (1906): *Máximas y refranes gallegos*. La Defensa, Lalín. Ve-la sección de Paremias modernas.
- QUINTÁNS SUÁREZ, Manuel (1992): "Refraneiro Galego" en *Biblioteca 114*, num. 42, El Correo Gallego, Santiago de Compostela.
(1994-1995): "Refraneiro" en *O Correo Galego*. Foi unha sección diaria - non sendo sábados e domingos- que durou dende o 16.4.1994 ó 29.8.1995.
(1999): *Anuario de tradicións galegas*. Tambre, A Coruña.
- RÁBADE PAREDES, Xesús: *Gran Enciclopedia Gallega* s.v. 'amor' (2, 65).
- RAJO LÓPEZ, Manuel (1977): *Refráns e ditos galegos* I e II. Follas Novas, Santiago de Compostela.
- RAMÓN Y FERNÁNDEZ OXEA, José (1927) (baixo o pseudónimo BEN-CHO-SHEY) (1929): "Ditos referentes a xentes e pobos" en *Nós* 65, 1929, 88-89.
(1951): "Cancionero y Refranero de Corme" en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* VII, 4, 1951, 457-507.
(1953): "O barallete. Jerga de los oficios ambulantes de la provincia de Orense"¹⁰ en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* IX, 1953, 185-217.

¹⁰ Os refráns que contén non aparecen propiamente en galego senón na devandita xerga.

- (1955): "Dichos referentes a pueblos y a gentes" en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* XI,1955,307-333.
- Ver BEN-CHO-SHEY.
- RAMÓN e FERNÁNDEZ OXEA, Xosé (1968): *Santa Marta de Moreiras*. As Burgas, Buenos Aires. Reedición en Edicións do Castro, Sada, 1982.
- Ver BEN-CHO-SHEY; RAMÓN Y FERNÁNDEZ OXEA, José
- REAL ACADEMIA GALLEGA (1913-1928): *Diccionario Gallego-Castellano*, Real Academia Gallega, Coruña; passim.
- REGUERA Y PARDIÑAS, Eugenio(?) (1995): "Traducción de algunas voces, frases y locuciones gallegas, especialmente de agricultura, al castellano (1840-1858)" edición e estudio de X. L. Pensado en *Cadernos de Lingua*. Anexo 2,1995; passim.
- REQUEIJO, A. (1993). Ver NORIEGA (1993).
- REQUEIXO, Armando (1994): "Sobre fraseoloxía galega: algunhas mostras da área mindoniense" en *Cadernos de Lingua* 9,1994,98-110.
- Ver tamén REQUEIJO (1993).
- REY GONZÁLEZ, José (1913-1915): "Adagios populares" en *Boletín de la Real Academia Gallega* VII,79,1913,188-189; VII,80,1914,211-212; VIII,90,1915,139.
- RIELO CARBALLO, Isaac (1980): *Cancioneiro da Terra Cha (Pol)*, Ed. do Castro, Sada; 90-96 e passim.
- RIELO CARBALLO, Nicanor (1972-1975): "Refranero popular de Carballedo" en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* XXVIII,1-2,1972,145-156; XXIX,1-2,1973,131-153; XXX,3-4,1974,429-452; XXXI,1975,111-135.
- (1976): *Literatura popular. Escolma de Carballedo*. Castrelos, Vigo.
- RISCO, Vicente e RODRÍGUEZ MARTÍNEZ, Amador (1933): "Folklore de Melide" en *Terra de Melide*. Nós, Santiago de Compostela, 1933. Reedición en Edicións do Castro, Sada, 1978, 461-467.
- RIVAS, Paco (2000): "Fraseoloxía do mar na mariña luguesa" en *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 1,2000.
- RIVAS QUINTAS, Eligio (1988): *Frapas. Contribución al diccionario gallego*. Alvarellos, Lugo.
- (1988): *Frapas. Contribución al diccionario gallego II*, Alvarellos, Lugo.
- RIVAS QUINTAS, Elixio (1996a): *Rega e outros servizos*. Grafo Dos Ediciones, Ourense; passim.
- (1996b): *Millo e hórreo. Legumia e cestos*. Edicións Laiovento, Santiago de Compostela; passim.
- (1997a): *Ferramenta e labranza manual*. Grafo Dos Ediciones, Ourense; passim.
- (1997b): *O castiñeiro e as castañas*. Grafo Dos Ediciones, Ourense; passim.
- (1997c): *O muiño*. Grafo Dos Ediciones, Ourense; passim.
- (1998): *O forno do pan*. Grafo Dos Ediciones, Ourense; passim.
- (1999): *Pan, sega e malla. Medidas*. Grafo Dos Ediciones, Ourense; passim.
- (2000): *A auga na natureza*. Grafo Dos Ediciones, Ourense; passim.
- (2001): *Frapas. Contribución al diccionario gallego III*. Incluído na edición electrónica de SANTAMARINA 2001.

- RIVAS QUINTAS, Eligio e RODRÍGUEZ CRUZ, José (2002): *Terra das Frieiras*. Deputación Provincial de Ourense, Ourense, 356-361.
- RODRÍGUEZ, Felicidad (1995): *Refráns e ditos da nosa terra*. Cardeñoso, Vigo.
- RODRÍGUEZ, Francisco Javier (1863): *Diccionario gallego castellano*. Edición preparada por Antonio de la Iglesia González, A Coruña, 1863.
- RODRÍGUEZ, Xesús (1930): "Respostas a un cuestionario. Folk-lore da aldea de Caneda, Concello de Monforte de Lemos" en *Nós* 73,1930,12-15.
- RODRÍGUEZ CRUZ, Xosé: "Fala e cultura popular de San Ciprián de Hermisende" (inédito).
- (2000): *Así falan na Gudiña*. Deputación Provincial de Ourense, Ourense, 85-117.
- Ver RIVAS QUINTAS, Eligio.
- RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Eladio (1958-1961): *Diccionario enciclopédico gallego-castellano*. Galaxia, Vigo, I, 1958; II, 1960; III, 1961; passim¹¹.
- RODRÍGUEZ MARTÍNEZ, Amador: Ver RISCO, Vicente.
- RODRÍGUEZ Y RODRÍGUEZ, Manuel (1990): "Refranes galaico-bercianos" en *Estudios Bercianos* 13, 1990,56-65.
- ROJO FERNÁNDEZ, Isidoro (1928): "Resposta a un cuestionario. Freguesía de Riomuñíos, (Quintela de Leirado)" en *Nós* 59,1928,209-212.
- ROMERO LEMA, Francisco (2000): "Vocabulario de Soneira" (REI LEMA, Xosé María ed.), en *Cadernos de Lingua*. Anexo 6,2000.
- RÚIZ LEIVAS, Cristóbal e EIROA GARCÍA-GARABAL, Juan-A. (2003): "Fraseoloxía e terminoloxía dos cogomelos" en *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 4,2003,371-388.
- SACO Y ARCE, Juan A. (1868): *Gramática gallega*. Soto Freire, Lugo; passim.
- SACO Y ARCE, Juan Antonio (1890): "Refrás gallegos" en *A Monteiro* 43,1890,341-342; 44,1890,349; 45,1890,358; 46,1890,365-366; 47,1890,372-373; 49,1890,389-390; 52,1890,411-412; 54,1890,11-12; 56,1890,29-30; 57,1890,37-38; 59,1890,52-53. Edición facsímil Xunta de Galicia, Pontevedra, 1989.
- (1987): *Literatura popular de Galicia. Colección de coplas, villancicos, diálogos, romances, cuentos y refranes gallegos*. Diputación de Ourense, Ourense, 1987.
- SAMPEDRO Y FOLGAR, Casto (1951): "Refranero de los pescadores de las Rías Bajas" en *El Museo de Pontevedra* VI,1951,111-118.
- SAN MARTÍN SALA, Javier: Ver GONDAR PORTASANY, Marcial.
- SANTAMARINA, Antón (ed. e dir.) (2000): *Diccionario de diccionarios*. Instituto da Lingua Galega / Fundación Pedro Barrié de la Maza, A Coruña, 1 CD-ROM + 1 v. 2ª ed. aumentada (2001): *Diccionario de diccionarios: Versión 2*. Instituto da Lingua Galega / Fundación Pedro Barrié de la Maza, A Coruña, 1 CD-ROM + 1 v.¹²

¹¹ Os refráns que contén aparecen ordenados ideoloxicamente en FERRO (1987).

¹² Hoxe por hoxe é a edición electrónica máis ampla de paremioloxía galega, xa que refunde os seguintes traballos lexicográficos: 1) *Diccionario gallego-castellano* (1863, vid.) de F. J. Rodríguez; 2) *Vocabulario gallego-castellano de Juan Manuel Pintos [1865]* (2000, vid.); 3) *Diccionario gallego* (1876, vid.) de J. Cuveiro Piñol; 4) *Diccionario gallego-castellano* (1884, vid.) de M. Valladares; 5) *Nuevo suplemento al*

- SARMIENTO, Fray Martín (1970): *Colección de voces y frases gallegas*. Universidad de Salamanca. 1970.
- (1973): *Catálogo de voces y frases de la lengua gallega*. Universidad de Salamanca 1973.
- (1984): *La Educación de la juventud de Fray Martin Sarmiento. Edición y estudio crítico J.L. Pensado*. Servicio Central de Publicacións. Xunta de Galicia. Santiago de Compostela.
- (1986): *Catálogo de voces vulgares y en especial de voces gallegas de diferentes vegetales. Edición y estudio de J. L. Pensado*. Ediciones Universidad. Salamanca. 1986.
- (1988): *Onomástico etimológico de la lengua gallega. Edición y estudio de J. L. Pensado*. Fundación Pedro Barrié de la Maza, A Coruña 1988. II vols.
- (1998): *Elementos etimológicos según el método de Euclides*. Fundación Pedro Barrié de la Maza, A Coruña 1998.
- SARMIENTO GIL, Guillermo (1912-1913): “Refranes populares” en *Boletín de la Real Academia Gallega* VI,67,1912,180.
- SEMINARIO PERMANENTE DO MUSEO DO CONCELLO DE BRIÓN (1999): *Os oficios. unidade didáctica*. IES Esparís – Viceso. CEIP Pedrouzos (Brión); 53-60. Casa da Cultura, Brión.
- SEMINARIO PERMANENTE DO MUSEO DO IES ESPARÍS – VICESO (1996): *Das abellas ós cereiros*. IES ESPARÍS – VICESO. Brión; 64-69.
- (1997): *A medicina popular*. IES ESPARÍS – VICESO. Brión; 57-61.
- Ver tamén C(OLEXIO) P(ÚBLICO) ESPARÍS – VICESO (1995).
- SESTO, José (2003): "El refrán y su sombra, por José Sesto" en *Faro de Vigo 195?*. Reed. en *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 4,2003,345-369 (ed. BUJÁN, P.).¹³.
- SESTO LÓPEZ, Xosé (1976): *Refraneiro da muller*. Castrelos, Vigo. Col. *O Moucho*, 49.
- SOBREIRA, Fr. Juan (1979): *Papeletas de un diccionario gallego. Edición y estudio crítico por J. L. Pensado*, Instituto de Estudios Orensanos “Padre Feijoo”, Orense, 466-475.
- TABOADA, Jesús (1947): “La medicina popular en el valle de Monterrey” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* III,1947,31-57.

Diccionario gallego-castellano (1996, vid.); 6) un *Vocabulario* recollido por Manuel Leiras Pulpeiro [1912] do que existen dúas edicións: *Vocabulario enviado por Leiras Pulpeiro á Academia Galega* (1970, vid.) e *O vocabulario de Leiras Pulpeiro (I)* (1986, vid.) de J. I. Pérez Pascual e C. Tato García; 7) *Diccionario gallego-castellano* (1913-1928, vid.) da Real Academia Galega; 8) *Vocabulario popular gallego-castelán (A-TREVO)* (1926, vid.) de J. Filgueira Valverde et al. Este vocabulario ofrécese completo: a parte publicada en 1926 e a que permanecía inédita (desde *trevo* ata *zuzar*) en poder de Xosé Filgueira Valverde; 9) *Diccionario gallego-castelán* (1928-1931, vid.) de L. Carré Alvarellos; 10) *Diccionario enciclopédico gallego-castellano* (1958-1961, vid.) de E. Rodríguez González; 11) *Vocabulario de voces que no figuran en el cuerpo de la obra*, incluído nas p. 459-573 do v. III do anterior *Diccionario*, da autoría de Xosé Luís Méndez Ferrín e Bernardiño Graña. O *Diccionario de diccionarios* de Antón Santamarina presenta 2.437 lemas con refráns pero o seu autor ten xa preparada unha terceira versión que chega ós 26 diccionarios, engadindo a obra lexicográfica de Sarmiento, Sobreira, Reguera, Rodríguez (ms), Porto, Acevedo, Aníbal Otero, Pereda, Ibáñez, Franco Grande, un inédito de Carré, Ríos Panisse, Rivas Quintas, García González, Losada – Castro – Niño).

¹³ Neste traballo dáse noticia de varios traballos paremiolóxicos inéditos e que a familia dá por perdidos.

- (1949): "Folklore astronómico y meteorológico de la comarca de Monterrey" en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* V, 1,1949,110-137.
- TABOADA CHIVITE, Xesús (1972): "Refráns" en *Etnografía galega (Cultura espiritual)*, Galaxia, Vigo, 169-172.
- (1982): *Ritos y creencias gallegas*. Sálvora, A Coruña.
- (2000): "Refraneiro galego" en *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 2,2000.
- TRAPERO PARDO, Xosé: *Refraneiro galego*. Inédito¹⁴.
- VALLADARES, Marcial (1884a): "Algunas frases gallegas" en *Biblioteca de tradiciones populares españolas* IV,1884,130-131.
- (1884b): "Modismos populares" en *Biblioteca de tradiciones populares españolas* IV,1884,96-99.
- VALLADARES NÚÑEZ, Marcial (1884c): *Diccionario gallego-castellano*. Imp. y Enc. del Seminario C. Central, Santiago de Compostela.
- (1887a): "Refranes, proverbios y decires gallegos, recogidos por el que firma y no contenidos en la Gramática del señor Saco-Arce" en *Galicia, revista regional de Ciencias, Letras, Artes, Folklore, etc.* 4,1887,227-229; 5,1887,283-288; 9,1887,154-160; 10,1887,203-216.
- (1887b): "Refrás, proverbios e decires gallegos. Recollidos pol-o que firma e non contidos n-a gramática d'o señor Saco e Arce" en *O Tio Marcos d'a Portela* 2ª época, parrafeo 205,1887,4-5; 206,1887,6-7; 207,1887,5-6. Edic. facs., Edman, A Coruña, 1989.
- (1888): "Apéndice a los refranes publicados en el tomo I de esta revista" en *Galicia. Revista regional de ciencias, letras, artes, folklore, etc. (1887-1893)*. 1ª época, II/3, 1888,143-144.
- (1890): "Refrás, proverbios e decires gallegos. Recollidos pol-o que firma e non contidos n-a gramática d'o señor Saco Arce" en *A Monteiro* 60,1890,62; 61,1890,69; 62,1890,76; 63,1890,85-86; 64,1890,93-95; 65,1890,99-103. Edic. facs., Xunta de Galicia, Pontevedra, 1989.
- (1892): *Elementos de Gramática Gallega*. Vilancosta. Reedición de Galaxia, Vigo, 1970; passim.
- (1896-1902): *Nuevo suplemento al Diccionario gallego-castellano publicado en 1884 por D. M. Valladares Núñez*. Publicado por SANTAMARINA no *Diccionario de Diccionarios*.
- VARELA RODRÍGUEZ, Amadeo (1933): "O que se dí d'algús animaes no auntamento de Monterroso (Lugo)" en *Nós* X,112,1933,69-71; X,114,1933,155-157. Reedición de Xuntanza Editorial, A Coruña, 1991.
- VARIOS (1961): "Apéndice" en RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, E.: *Diccionario enciclopédico gallego castellano* vol. III, Galaxia, Vigo, 1961.

¹⁴ Ana María Rodríguez Rivas escribe: "... Trapero iría anotando refráns nos papeis e libretas segundo o tema que trataba... Trapero gardaba unha morea de refráns que lle enviaría, en abril de 1976, a Sebastián Martínez Risco, presidente da Real Academia Galega... E nos seus textos xornalísticos tamén chegaría a aportar unha cifra semellante á recompilada por Vázquez Saco... A meirande parte dos recollidos en pequenos caderniños ou en follas soltas teñen un sinal que amosa que xa os utilizara nos seus comentarios, en tanto que noutros simplemente anotou posibles variacións para non se repetir". (RODRÍGUEZ RIVAS, Ana María (2000): *Xosé Trapero Pardo. A crónica dun século*. Fundación Caixa Galicia, Lugo; 121-125).

- VARIOS (s.d.): *Gran Enciclopedia Gallega* sub vocibus 'abella' (1,58); 'abellón' (1,61); 'abogado' (1,67); 'abril' (1,76); 'abrótega' (1,76); 'aconsellar' (1,103); 'acordo' (1,104); 'adega' (1,110); 'adiós' (1,113-114); 'afogo' (1,128); 'agosto' (1,141); 'agrado' (1,141); 'alacrán' (1,188); 'alba' (1,199); 'albéitar' (1,204); 'albizaras' (1,206); 'alcume' (1,216); 'aleluia' (1,228); 'alforxa' (1,254); 'almallo' (1,260); 'alleiro' (2,27); 'alleo' (2,27); 'allo' (2,28-29); 'amansar' (2,33); 'amar' (2,33); 'amistade' (2,59); 'amo' (2,59); 'andar' (2,83); 'arar' (2,148); 'arrieiro' (2,216); 'balesteiro' (3,46); 'basoira' (3,149); 'besta' (3,206); 'bubela' (4,66); 'cabeza' (4,121); 'cama' (4,175-176); 'can' (4,233); 'cesteiros' (6,157); 'coello' (6,238); 'cordeiros' (7,136); 'coresma' (7,139); 'costureiras' (7,255).
- VASCONCELLOS, J. Leite de (1902): "Vozes gallegas" en *Estudos de philologia gallega*. Typographia de A.F. Vasconcellos Suc., Porto, 1902.
- VÁZQUEZ CRESPO, Armando (2003): "Refranes de Galicia"¹⁵ en VÁZQUEZ SACO, Francisco (2003).
- VÁZQUEZ SACO, Francisco (2003): "Refraneiro galego e outros materiais de tradición oral" en *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 5,2003.
- VENTÍN DURÁN, J. A.: *Refraneiro galego. Recollidos [sic] da tradizón oral e das coleccións publicadas por...* Moscoso, 1935-1936¹⁶. Inédito.
- VIDAL MEIXÓN, Ana (2000): "Contribución á fraseoloxía de Loureiro (Cotobade), parroquia da Pontevedra interior" en ENGLEBERT, Annick, PIERRARD, Michel, ROSIER, Laurence e RAEMDONCK, Dan Van (eds.), *Actes du XXIIe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes* (Bruxelles, 23-29 juillet 1998), IV, Tübingen, Max Niemeyer, 2000,597-608.
- ZAMORA MOSQUERA, Federico (1972): *Refráns e ditos populares gallegos*. Galaxia, Vigo.

2. Paremioloxía comparada

Cos traballos propios desta sección incluímo-los elencos de Hernan Nuñez e de Gonzalo Correas por citaren refráns galegos entre os casteláns e, por veces, con equivalencias.

- ÁLVAREZ LUGRÍS, A.(1997): "Repertorio de refráns inglés - galego" en *Cadernos de Lingua* 15,1997,97-117.
- BURREL ARGUIS, M. (1998-2000): Ver SEVILLA (1998-2000).
- CALZACORTA ELORZA, J. (1998-2000): Ver SEVILLA (1998-2000).
- CANTERA ORTIZ DE URBINA, J. (1998-2000): Ver SEVILLA (1998-2000).
- (1999): "'Vinum laetificat cor hominis'. El vino en el refranero español, francés y gallego" en *Paremia* 8,1999,103-112 .
- COBOS LÓPEZ DE BAÑOS, Ignacio (1989): *Refranero y dichos del campo de todas las lenguas de España*. Ignacio Cobos López de Baños, Madrid, 1989.
- COMBET, Louis (1967): Ver CORREAS (1967).
- COMBET, Louis (2001): Ver NUÑEZ (2001).

¹⁵ Encontrado entre os manuscritos de Vázquez Saco e incluído en *Refraneiro galego e outros materiais de tradición oral*. Contén refráns recollidos na parroquia de Bermés (Lalín).

¹⁶ Manuscrito inédito que se conserva na R.A.G.

- CONDE TARRÍO, G. (1998-2000): Ver SEVILLA MUÑOZ, J. (1998-2000).
- CONDE TARRÍO, Germán (1998): *Estudio comparativo de las paremias en francés, castellano y gallego*. Tese de doutoramento. Universidade de Santiago de Compostela. (Publicación parcial: *Diccionario de refráns: Correspondencias en castelán e francés* (2001).
- (2000): “La parémiologie française, castillane et galicienne au XVII^e siècle. Correas ‘galicien’” en *La lingüística francesa en España camino del s. XXI*. Arrecife, Madrid I, 281-293.
- (2001a): *Diccionario de refráns. Correspondencias en castelán e francés*. Galaxia, Vigo.
- (2001b). Ver NÚÑEZ, Hernán (2001).
- (2002). Ver NÚÑEZ, Hernán (2002).
- “Le proverbe galicien: survivance face au proverbe castillan” en *EUROPHRAS 2000* (Uppsala, Suecia: junio, 2000) (no prelo).
- CONDE TARRÍO, G. e LAGO GARABATOS, J. (1999): “Les premières documentations du proverbe en français, castillan et galicien” en *Homenaxe ó profesor Camilo Flores*. Servicio de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela, I, 389-405.
- CORREAS, G: (1967): *Vocabulario de refranes y frases proverbiales (1627) / Gonzalo Correas; texto établi, annoté et présenté par Louis Combet*. Université de Bordeaux. Institut d'Etudes Iberiques et Ibéro-Américaines. Institut d'Etudes Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université, Bordeaux.
- CORREAS, Maestro Gonzalo (1924²): *Vocabulario de refranes y frases proverbiales y otras fórmulas comunes de la lengua castellana en que van todos los impresos antes y otra gran copia*. Tip. de la Rev. de Archivos, Bibliotecas y Museos, Madrid.
- FERNÁNDEZ DE SANMAMED, Luciano e MONTERO KÜPPER, Silvia (1996): "100 paremias alemanas e as súas correspondencias galegas" en *Viceversa*, 2, 1996,154-168.
- GELLA ITURRIAGA, José (1944): *Refranero del mar*. Instituto Histórico de la Marina, Madrid; passim.
- GUIA i MARIN, J. (2001): Ver NUÑEZ, Hernan (2001).
- JÚNIOR, [J. R. dos] Santos (1950): "Paremiologia jurídica galaico-portuguesa" en *Trabalhos de Antropologia e Etnologia XII/3-4, 1950: 1-22*. [Sep.]: Instituto de Antropologia da Universidade, Porto 1949.
- (1953): “Paremiología jurídica galegolusitana” en *Boletín de la Real Academia Gallega XXV*,297-300,1953,441-448.
- LÓPEZ NAVIA, Santiago Alfonso (1987-1988): Ver NUÑEZ (1987-1988).
- (1992): Ver NUÑEZ (1992).
- MONTERO KÜPPER, Silvia. Ver FERNÁNDEZ DE SANMAMED, Luciano (1996).
- NUÑEZ, Hernan (1555): *Refranes o proverbios en romance, qve nvemente colligió y glossó el Comendador Hernán Núñez, Professor eminentíssimo de Rhetórica, y Griego, en Salamanca. Van puestos por la orden del A B C*. Salamanca, Iuan de Cánoua, 1555, VI + 142 f. | [Novas eds.]: Salamanca, 1578. | Valladolid, 1602. |

Valladolid, 1611. | Madrid, 1619. | Lérida, 1621. | Madrid, 1804. | Madrid, 1806.

Reedicións nas que se concede especial atención ós galegos:

- (1955) BOUZA BREY, Fermín: “El refranero gallego del comendador Hernán Núñez primera colección paremiológica de Galicia. (siglo XVI)” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* XI,1955,450-472. Reedición en *Etnografía y folklore de Galicia* II. Xerais, Vigo, 1982, 211-235.
- (1987-1988) LÓPEZ NAVIA, Santiago Alfonso: “El repertorio gallego-portugués del refranero del comendador Hernán Núñez (1555)” en *Revista de Filología Románica* V,1987-1988,125-182.
- (1992) LÓPEZ NAVIA, S.: *O repertorio galego dos refranes o proverbios en romance do comendador Hernán Núñez (1555)*. Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela.
- (2001) COMBET, Louis et alii: *Refranes o proverbios en romance / Hernán Núñez (ca. 1475-1553); edición crítica de Louis Combet, Sevilla Muñoz, J., Conde Tarrío, G. e Guía i Marín, J. con sus glosas y numerados según el orden en que fueron escritos en la edición príncipe, con indicación del folio*. Guillermo Blázquez, Madrid. 2 v.
- (2002) CONDE TARRÍO, G.: “Le proverbe galicien et portugais chez Hernán Núñez (XVIe siècle)” en *Proverbes et énoncés sentencieux*. L'Harmattan, Paris; 33-47.
- RIO CORBACHO, Pilar(2002): *La paremia hagiográfica en francés, castellano y gallego: estudio contrastivo*. Tese de doutoramento. Universidade de Santiago de Compostela: xuño 2002.
- SANJURJO, Luís (2000): "Le vent et la mer à travers la parémiologie et les expressions idiomatiques françaises, espagnoles, galiciennes et bretonnes" en LAGO GARABATOS, Xesús e SANCHEZ, Jean-Pierre (eds.): *Galice - Bretagne - Amérique latine: Mélanges offerts à Bernard Le Gonidec*, Rennes, Université Rennes 2, Laboratoire Interdisciplinaire de Recherche sur les Amériques / Centre d'Études Galiciennes, 2000,151-160 (= Cahiers du Lira. Série Études et Documents; 5).
- SARALEGUI y MEDINA, Manuel de (1917): *Refranero Español Náutico y Meteorológico recopilado y anotado por Manuel de Saralegui y Medina*. Talleres Rieusset, Barcelona; passim.
- SEVILLA MUÑOZ, J., CANTERA ORTIZ DE URBINA, J., BURREL ARGUIS, M., CALZACORTA ELORZA, J. e CONDE TARRÍO, G. (1998-2000): *877 refranes españoles con su correspondencia catalana, gallega, vasca, francesa e inglesa*. Ediciones Internacionales Universitarias, Madrid.
- (2001): Ver NÚÑEZ, Hernán (2001): .
- SOTO ARIAS, M^a do Rosario (2003): "Achegas a un diccionario de refráns galego-castelán, castelán-galego" en *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 3,2003.
- SEVILLA MUÑOZ, J., CANTERA ORTIZ DE URBINA, J., BURREL ARGUIS, M., CALZACORTA ELORZA, J. e CONDE TARRÍO, G. (1999): “La búsqueda de

correspondencias paremiológicas en castellano, catalán, gallego, vasco, francés e inglés” en *Paremia* 8,1999,481-486.

VERGARA MARTÍN, Gabriel M^a (1986²): *Refranero geográfico español*, Librería y Casa Editorial Hernando, Madrid; passim.

UGARTE BALLESTER, Xus (1996): *Dona i animal en el refranyer: estudi de les equivalències en algunes llengües romàniques i germàniques*. Tesina. Universitat Autònoma de Barcelona.

3. Estudos temáticos nos que se inclúen refráns

ARAÚJO IGLESIAS, Miguel Anxo (1997): *A Merca. Antropoloxía dun Concello Galego*. Ir Indo, Vigo; passim.

CARRÉ ALDAO, Eugenio (1964): "As feiras na Galiza" en *Revista de Etnografía* 3,1964,97-124.

CHAO ESPIÑA, Enrique (1957): "Mar y Refranero" en *Vida Gallega* 724,1957,6-7.

FERNÁNDEZ, Valentín (1932): *Topografía médica del Concejo de Tapia de Casariego*. Im. y Encuadernación de Julio Cosano, Madrid, 78-82.

FERNÁNDEZ CARRERA, Xan e RIAL LEMA, Rosa M^a (1997): *A cultura popular en Coristanco*. Concello de Coristanco e Deputación da Coruña, Baio.

FERNÁNDEZ DE CÓRDOBA, Francisco de Paula (1963): "Sobre el lobo y su presencia en Galicia" en *Cuadernos de Estudios Gallegos* XVIII,1963,92-118.

FRAGUAS FRAGUAS, Antonio (1946): "Máscaras y sermones de Carnaval en Cotobad" en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* II,1946,435-457.

(1951): "Farsas de carnaval en Touro (Coruña)" en *Cuadernos de Estudios Gallegos* XX,1951,431-441.

(1953): *Geografía de Galicia*. Porto y Cía., Santiago de Compostela; passim.

GIL DE BERNABÉ E LÓPEZ, Xosé Manuel (1992): *O liño*. Ir Indo, Vigo, 117-127.

LEIRAS PULPEIRO, Manuel (1998): "Costumbres antiguas en Galicia" en *Arquivo da Real Academia Galega* c/210 car 1f. Edición facsímile e versión ó galego de REIMUNDE, R.: *Costumes antigos en Galiza*. Reimunde S.A.T., Lugo, 1998.

LEIRO LOIS, Adela (dir.) (1990): COLEXIO PÚBLICO CASTRELO-CAMBADOS (ALUMNOS 7º NIVEL): *O traballo no mar. Aparellos e artes de pesca e marisqueo*. Xunta de Galicia, Santiago.

LEIRO LOIS, Adela e outros (1995): *O campo en Castrelo*. Seminario de Normalización Lingüística. Colexio Público Castrelo. Cambados.

LEIRO, Adela e DAPORTA PADÍN, Xosé Ramón (1997): *O can*. Promocións Culturais Galegas, Vigo; 28.

(1998a): *O cabalo*. Promocións Culturais Galegas, Vigo; 28.

(1998b): *O porco*. Promocións Culturais Galegas, Vigo; 28.

(1999a): *O coello*. Promocións Culturais Galegas, Vigo; 28.

(1999b): *A galiña*. Promocións Culturais Galegas, Vigo; 28.

(1999c): *A ovela*. Promocións Culturais Galegas, Vigo; 28.

(1999d): *A vide e o viño*. Enciclopedia Temática Ilustrada A Nosa Terra, Vigo; 71-72

(2000): *O pan*. Enciclopedia Temática Ilustrada A Nosa Terra, Vigo; 22,34,46,56.

- (2001): *O leite*. Enciclopedia Temática Ilustrada A Nosa Terra, Vigo; 60.
- (2002): *A casa*. Enciclopedia Temática Ilustrada A Nosa Terra, Vigo; 54.
- LENCE-SANTAR Y GUITIÁN, E. (2000): *Etografía mindoniense*. Armando Requeixo (ed.), Follas Novas, Santiago de Compostela; passim.
- LIS QUIBÉN, Víctor (1947): “Los pastequeiros de Santa Comba y San Cibrán” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* III, 1947, 491-523.
- (1952): “El conjuro de la tronada en Galicia” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* VIII, 1952, 471-493.
- LLANO Y ROZA DE AMPUDIA, Aurelio de (1928): *Bellezas de Asturias: de oriente a occidente*. Diputación Provincial de Oviedo, Oviedo, 517.
- LÓPEZ CUEVILLAS, Florentino e BOUZA BREY, Fermín (1927-1928): *Prehistoria e folklore de Barbanza*. Nós, A Cruña.
- LÓPEZ CUEVILLAS, Florentino, FERNÁNDEZ HERMIDA, Vicente e LORENZO FERNÁNDEZ, Xoaquín (1936): *Galicia. Parroquia de Velle*. Seminario de Estudos Galegos, Compostela, 241-243.
- LÓPEZ CUEVILLAS, Florentino e LORENZO FERNÁNDEZ, Xoaquín (1930): *Calvos de Randín*, Santiago.
- MARIÑO FERRO, Xosé Ramón (1985): *Cultura popular*. Museo do Pobo Galego, Santiago de Compostela.
- MARTÍNEZ LÓPEZ, Ramón (1927): “Notas do folklore de Arbo (Pontevedra)” en *Nós* 42, 1927, 13.
- MEJÍA RUÍZ, Carmen (1997): “Visión de la mujer en los refranes gallegos” en *Paremia* 6, 1997, 373-376. [= Actas del I Congreso Internacional de Paremiología (Homenaje al Prof. Pedro Peira Soberón) (Madrid, 1996)].
- OTERO CEBRAL, Xosé Luís (1994): *O carro en Galicia*. Deputación Provincial de Lugo, Lugo, 90-92.
- PEREZ BOUZA, Xosé Antón (1999): “Comida e fame no refraneiro galego. Reflexións lingüísticas” en *Cadernos de Lingua* 20, 1999, 65-83 .
- PÉREZ SEOANE, Xosé R. (1921): “Folk-lore de Parada do Sil” en *Nós* 7, 1921, 15-16.
- PRIETO, Marilena (1951): “Notas folklóricas de la Sierra Seca (La Gudiña-Orense)” en *Douro Litoral* 4ª serie, III-IV, 1951, 129-153.
- PRIETO RODRÍGUEZ, Laureano (1947): “Vida del individuo. Tierra de la Gudiña (Orense)” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* III, 3, 4, 1947, 558-578.
- (1949): “Notas etnográficas sobre animales domésticos y salvajes de la Gudiña (Orense)” en *Douro Litoral* 3ª serie, V, 1949, 50-67.
- POSTIGO ALDEAMIL, María Josefa (1999): “Los refranes en la obra gallega de Rosalía de Castro” en KREMER, Dieter (ed.): *Actas do V Congreso Internacional de Estudos Galegos = Akten des 5. Internationalen Kongresses für Galicische Studien* (Universidade de Tréveris = Universität Trier, 8-11 de outubro de 1997), I, Tréveris, Edicións do Castro / Galicien-Zentrum der Universität Trier, 1999, 927-934 (= Publicacións do Centro de Documentación de Galicia da Universidade de Trier; 3-4).
- PULIDO PARADA, Carlos (1929): “Folklore dos Chaos de Amoeiro” en *Nós* 66, 1929, 104-106.

- RAMÓN Y FERNÁNDEZ OXEA, José (1965): “A muller no refraneiro galego” en *Actas do Congreso Internacional de Etnografía, promovido pela Câmara Municipal de Santo Tirso (1963)*. Junta de Investigações de Ultramar III, 1965, 481-508.
- RIO CORBACHO, Pilar (2000): “La Saint-Jean dans la parémiologie” en *La lingüística francesa en España camino del s. XXI*. Arrecife, Madrid, II; 855-864.
- “Santos gallegos en el refranero” en *Paremia* 12 (no prelo).
- RISCO, Vicente (1926): “Comparanzas” en *Nós* 27, 1926, 19-21.
- (1946): “La procesión de las ánimas y las premoniciones de muerte” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* II, 3, 1946, 380-429.
- (1947): “Contribución al estudio del lobo en la tradición popular gallega” en *Cuadernos de Estudios Gallegos* III, 1947, 93-116.
- (1947): “Tradiciones referentes a algunos animales” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* III, 2, 3 e 4, 1947, 163-188.
- (1948): “Notas sobre la fiesta de Carnaval en Galicia” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* IV, 2, 1948, 163-196, 339-364.
- (1949): “Las fuerzas o agentes mágicos en la tradición popular gallega” en *Homenaje a D. Luís de Hoyos Sainz* II, 1949, 352-357.
- (1950): “Los tesoros legendarios de Galicia” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* VI, 2 e 3, 1950, 185-213, 403-429.
- (1936): “Provincia de Orense” en CARRERAS CANDI, Francisco (1936): *Geografía general del Reino de Galicia*. Edit. Alberto Martín, Barcelona; passim.
- TABOADA CHIVITE, Xesús (1982): *Ritos y creencias gallegas*. Sálvora, A Coruña.
- TABOADA CID, Manuel (1978): “Algunos aspectos de la vida material y espiritual de la Mezquita. III-Etnografía” en *Boletín Auriense* VIII, 1978, 107-166.
- VEIGA DÍAZ, María Teresa (1999): “A imaxe e o concepto de 'galego' dentro e fóra de Galicia. Estudio dos factores psicolóxico e sociolóxico implícito na fraseoloxía” en KREMER, Dieter (ed.): *Actas do V Congreso Internacional de Estudos Galegos = Akten des 5. Internationalen Kongresses für Galicische Studien* (Universidade de Tréveris = Universität Trier, 8-11 de outubro de 1997), I, Tréveris, Edición do Castro / Galicien-Zentrum der Universität Trier, 1999, 215-221 (= Publicacións do Centro de Documentación de Galicia da Universidade de Trier; 3-4).

4. Artigos nos que incidentalmente se citan ou nos que se comentan refráns galegos

- ALONSO, Dámaso (1945): “Junio' y Julio' entre Galicia y Asturias” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* I, 1945, 429-454. Reeditado en ALONSO FERNÁNDEZ, Dámaso (1972): *Obras Completas*. Gredos, Madrid, I, 389-415.
- ARTAZA MALVÁREZ, Ramón de (1908): “Cantos y refranes populares. Un dicho célebre” en *Recuerdos de la muy noble, muy leal y muy humanitaria Villa de Muros*. Imp. El Eco, Santiago, 79-86.

- BOUZA BREY, Fermín (1945): "El tema del abandono por senectud en el folclore gallego-portugués" en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* I, 1945, 496-513.
- (1948): "Dezasete de Xaneiro San Antonio verdadeiro" en *Cuadernos de Estudios Gallegos* III, 1948, 153-154.
- (1971): "Un proverbio evangélico popular en boca de San Rosendo" en *Cuadernos de Estudios Gallegos* XXVI, 1971, 319-328.
- CAMINO, Domingo (1887): "Vaiche na misa en Conxo" en *Album de Galicia. Costumbres, leyendas y ocupaciones del país coleccionadas para el Correo Gallego*. Ferrol, 1887, 33-37.
- CASAS, Alvaro das (1934): "A Illa de Ons" en *Nós* 131-132, 1934, 174.
- CASTELLS VILA, María del Rosario (1967): *La comarca natural de Viana del Bollo*. Imp. Moret, La Coruña, 129-130.
- CASTILLO DE LUCAS, A. (1943): *Folklore médico-religioso. Hagiografías paramédicas*. Colección Azor, Movata, Madrid, 28.
- CUNS LOUSA, Xulio (1992): *O que non quedou no protocolo*. Concello de Betanzos, Betanzos; passim.
- DÍAZ FIDALGO, Eduardo (2001): "A orixe dun refrán galego" en *Diario de Pontevedra* 14/03/2001, 22.
- FERNÁNDEZ OCAMPO, Anxo (1997): "(Re)creación involuntaria, atribución e transmisión de paremias no ámbito rural" en *Paremia*, 6, 1997, 201-204. [Actas del I Congreso Internacional de Paremiología (Homenaje al Prof. Pedro Peira Soberón)].
- FERNÁNDEZ FERREIRO, José (1950): "O Magosto de Alá diante" en *La Región*, 02/11/1950.
- FERRO RUIBAL, Xesús (1997): "Centenario de Vicente Luís Llopiz Méndez (Olavarría, Buenos Aires 19.4.1896 / Barcelona 22.7.1965). O máis importante e inédito paremiólogo galego" en *Paremia*, 6, 1997, 205-206 [= Actas del I Congreso Internacional de Paremiología (Homenaje al Prof. Pedro Peira Soberón)].
- GARCÍA RAMOS, Alfredo (1912): *Arqueología jurídico-consuetudinaria-económica de la Región Gallega*. Est. Tip. de Jaime Ratés, Madrid; passim.
- GARCÍA-RODRÍGUEZ, Xosé María: *A vila nos anos vinte*. ¿Ed. do autor?, República Dominicana, sen data; passim.
- P(EDRET) C(ASADO), P(aulino) (1933): "Unha variante dun refrán popular recollida polo Padre Sobreira" en *Nós* 120, 1933, 259.
- PENSADO TOMÉ, José Luís (1985): *El gallego, Galicia y los gallegos a través de los tiempos (Ensayos)*. La Voz de Galicia, La Coruña, 80-87.
- (1991): *Galicia en su lengua y sus gentes (Ensayos)*, La Voz de Galicia, La Coruña, 569-571.
- PEREZ DE CASTRO, José Luís (1953): "Costumbres y escenas agrícolas del occidente astur. La indumentaria de nuestros paisanos a fines del s. XIX" en *Aldea. Portavoz de la juventud rural de Asturias* 1, 08/1953.
- PLACER LÓPEZ, Gumersindo (1930): "Un refrán gallego" en *La Merced, Organo de su Venerable Orden Tercera y Cofradías*. 7, 15/07/1930.

- RODRÍGUEZ LÓPEZ, Jesús (1895): *Ligeros apuntes sobre las supersticiones de Galicia*. Imp. de "El Regional", Lugo. Reeditado como *Supersticiones de Galicia y preocupaciones vulgares*. Editorial Nova, Buenos Aires, 1943; Tipografía Florez, Madrid 1948?; Celta, Lugo, 1970; Celta, Lugo, 1971; Celta, Lugo, 1974.
- TABOADA CHIVITE, Xesús (1972): *Etnografía galega. Cultura espiritual*. Galaxia, Vigo ("Refráns":169-172).
- TENORIO, Nicolás (1914): *La aldea gallega*. Cádiz.

5. Estudos paremiolóxicos

- ÁLVAREZ DE LA GRANJA, María (1999): "Locucións e enunciados fraseolóxicos. Un límite difuso" en *Paremia* 8,1999,19-24.
- (2000): "O tratamento das unidades fraseolóxicas nun dicionario xeral bilingüe" en *Cahiers du PROHEMIO*, 3 [IGLESIAS OVEJERO, Ángel e outros. (eds.), *Expressions figées: Idiomaticité, traduction: Actes du Colloque International* (26-27 novembre 1999)], 2000,123-138.
- (2003): "Proposta de clasificación semántico-funcional das unidades fraseolóxicas galegas" en *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 4, 2003,11-36.
- BLANCO PÉREZ, D. (1994): *Historia da literatura popular galega*. Universidade de Santiago, Santiago.
- BLANCO, Domingo (1999): "Do refrán á cantiga" en ÁLVAREZ, Rosario e VILAVEDRA, Dolores (eds.): *Cinguidos por unha arela común. Homenaxe ó profesor Xesús Alonso Montero II*. Universidade de Santiago de Compostela, 1999, 203-233.
- BOUZA BREY, Fermín (1947): "El refranero jurídico de Galicia" en *El Correo Gallego* 18/5/1947.
- BRAZÃO, José Ruivinho (1994): *Os provérbios nos cancioneiros medievais galego-portugueses: Estudo paremiolóxico e recolla de textos*. Dissertação de Mestrado em Literatura Portuguesa, Universidade de Lisboa, Departamento de Literaturas Românicas.
- CONDE TARRÍO, Germán (1998): "La verdad en el refranero: los refranes meteorológicos gallegos" en *Paremia* 7,1998, 61-68.
- (1999a): "Aproximación a la historia paremiológica gallega: S. XVI" en *Proverbium* 16,1999, 37-60.
- (1999b): "El refranero gallego y la lírica tradicional" en *Paremia* 8, 1999, 143-148.
- (1999c): "O problema da terminoloxía paremiolóxica en Galicia" en *Madrygal* 2,1999,53-66.
- (1999d): Véxase SEVILLA e outros (1999).
- (2000a): "Hacia la verificación práctica de una teoría del refrán: Galicia, un ejemplo de estudio" en *Las Lenguas de Europa: Estudios de fraseología, fraseografía y traducción*, edición de G. Corpas Pastor, Comares, Granada.: 165-184.
- (2000b): "Transgresións da fixación fraseolóxica" en ENGLEBERT, Annick, PIERRARD, Michel, ROSIER, Laurence e RAEMDONCK, Dan Van (eds.), *Actes du XXIIe Congrès International de Linguistique et de*

- Philologie Romanes* (Bruxelles, 23-29 juillet 1998), IV, Tübingen, Max Niemeyer, 2000,19-26.
- “El refrán y los tópicos: reformulación de su definición” en II Congreso Internacional de Retórica en México (“El horizonte interdisciplinario de la Retórica: 21 al 25 abril 2003), (no prelo).
- FERRO RUIBAL, Xesús (1998): "Diccionario de Fraseoloxía Galega. Estado actual dos fondos e dos traballos" en FERRO RUIBAL, Xesús (coord.): *I Coloquio Galego de Fraseoloxía: Actas*. Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, 1998, 289-311.
- FILGUEIRA VALVERDE, X. (1992): "A inserción do 'verbo antigo' na literatura medieval" en *Estudios sobre lírica medieval*. Galaxia, Vigo, 165-182.
- GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María (1998): "Os estudos fraseolóxicos na Universidade de Vigo: realidades e proxectos" en FERRO RUIBAL, Xesús (coord.): *I Coloquio Galego de Fraseoloxía: Actas*. Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, 1998, 277-282.
- GONZÁLEZ GARCÍA, Luís (1998): "A investigación fraseolóxica na Universidade da Coruña" en FERRO RUIBAL, Xesús (coord.): *I Coloquio Galego de Fraseoloxía: Actas*. Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, 1998, 271-275.
- GONZÁLEZ PÉREZ, Clodio (1995): "Os refráns" en *Irimia*, 453,1995,11 .
- MARTÍNS SEIXO, Ramón Anxo (2003): "O labor de fraseógrafo de Manuel Leiras Pulpeiro" en *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 4, 2003,61-79.
- MELLADO BLANCO, Carmen (1998): "A fraseoloxía galega e a fraseoloxía en Galicia: realizacións e proxectos en curso na Universidade de Santiago de Compostela" en FERRO RUIBAL, Xesús (coord.): *I Coloquio Galego de Fraseoloxía: Actas*. Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, 1998, 265-270.
- QUINTÁNS LÓPEZ, Rebeca (1999): "Refraneiro, pensamento tradicional e nacionalismo" en ALONSO GIRGADO, Luís (coord.): *Homenaxe ó profesor Manuel Quintáns*. Follas Novas, Santiago de Compostela, 209-222.
- RABANAL ÁLVAREZ, Manuel (1949): “Dos notas gallegas a la ‘Lingüística griega y latina’ de P. Kretschmer” en *Cuadernos de Estudios gallegos* XII,1949,57-72.
- RIO CORBACHO, Pilar: “Valor didáctico del refrán” en *VII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Santiago de Compostela: novembro, 2002 (no prelo).
- “Modos de expresar el aumento o diminución del día en las paremias hagiográficas” en *II Congreso Internacional de Retórica en México. El horizonte interdisciplinario de la Retórica* (21 al 25 abril 2003) (no prelo).
- SANTOS SUÁREZ, Larisa (1997): "Influencia do mundo rural na creación do refraneiro galego, castelán e inglés: estudio comparativo" en *Viceversa* 3,1997,87-99 .
- SESTO, José: "Lo jacobeo en el refranero" en *Faro de Vigo*; 130 [Temos unha fotocopia do artigo pero fáltano-la data: polo número elevado de páxinas debe tratarse dun suplemento extraordinario e polo tema é verosímil que sexa do 25 de xullo, pero ignoramos de que ano se trata.]

- SOTO ARIAS, María Rosario (1998): "A fraseoloxía no ámbito non universitario" en FERRO RUIBAL, Xesús (coord.): *I Coloquio Galego de Fraseoloxía: Actas*. Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, 1998, 283-287.
- VIDAL CASTIÑEIRA, Ana (2003): "Aproximación ó 'mínimo paremiolóxico' galego. Unha proposta didáctica" en *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 4,2003,81-118.

6. Paremias modernas

- ELUARD, Paul: ver PÉRET, Benjamín.
- PARADELA, Álvaro (1969): *Sabencias. Cuadernos de Amaro Orzán*, Galaxia, Vigo.
(1974): "Novas sabencias" en *Grial* XII,45,1974,372-373.
(1975): "Máis novas sabencias" en *Grial* XIII,50,1975,518-520.
- PÉRET, Benjamín e ELUARD, Paul (1987): "152 proverbios postos ao gosto do día" en *Grial* XXV,98,1987,464-468.
- PRADO, Jacinto del (1906): *Máximas y refranes gallegos*¹⁷. La Defensa, Lalín.
- UN AMANTE D'O SEU PAÍS (1926): "Proverbios" en *Calendario Gallego pro ano de 1926. Relixioso, profético, astronómico, recreativo, popular e barato por un amante d'o seu país*. 1926, 25.

7. Outros

- RODRÍGUEZ RIVAS, Ana María (2000): Ver TRAPERO PARDO.
- SOTELO BLANCO, Olegario (1983): Ver ALDEGUNDE DORREGO.
- LEAL INSUA, Francisco (1951): "Recuerdo y homenaje a Noriega Varela al cumplirse el IV aniversario de su fallecimiento. El primer paremiólogo de Galicia" en *Faro de Vigo*, 27/03/1951. Ver NORIEGA VARELA (1935; n.)

¹⁷ Aínda que xa citado no primeiro apartado, figura tamén aquí porque boa parte do seu contido ten tódalas trazas de ser máximas ideadas polo propio autor para endereita-los costumes agropecuarios.